

Part-time
Princess

迪士尼荣誉出品
美国图书馆协会精选推荐绘本

兼职公主



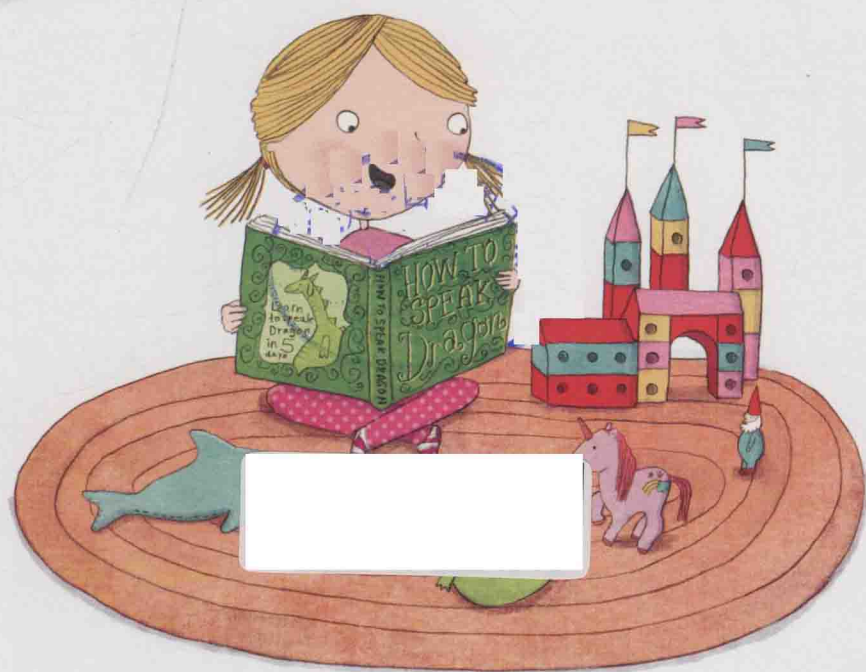
[美] 蒂波拉·安德伍德 著
[美] 坎布里亚·伊文思 绘
杨玲玲 彭懿 译

天津出版传媒集团

新蕾出版社

Part-time Princess

★兼职公主★



[美]蒂波拉·安德伍德 ©著 [美]坎布里亚·伊文思 ©绘 杨玲玲 彭懿 ©译

天津出版传媒集团

 新蕾出版社

图书在版编目(CIP)数据

兼职公主 / (美) 安德伍德 (Underwood, D.) 著;
(美) 伊文思 (Evans, C.) 绘; 杨玲玲、彭懿译. - 天
津: 新蕾出版社, 2014.11
(海派·动物成长绘本)
书名原文: Part-time princess
ISBN 978-7-5307-6140-3

I. ①兼… II. ①安… ②伊… ③杨… ④彭… III.
①儿童文学-图画故事-美国-现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 179976 号

图字 02-2014-387

Part-time princess

Text copyright ©2013 by Deborah Underwood

Illustrations copyright ©2013 by Cambria Evans

Simplified Chinese edition copyright ©2014 by Grand China Publishing House

This translated edition published by arrangement with Disney · Hyperion books through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

All rights reserved.

No part of this book may be used or reproduced in any manner whatever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles or reviews.

出版发行: 天津出版传媒集团
新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址: 天津市和平区西康路35号 (300051)

出 版 人: 马 梅

责任编辑: 陈晓梅

特约编辑: 董莹雪 程晓波

电 话: (022) 23332422

传 真: (022) 23332422

经 销: 全国新华书店

印 刷: 深圳市星嘉艺纸艺有限公司

开 本: 889mm × 1194mm 1/16

字 数: 1千

印 张: 2.5

版 次: 2014年11月第1版 2014年11月第1次印刷

定 价: 29.80元

著作权所有·请勿擅自用本书制作各类出版物·违者必究。

Part-time Princess

兼职公主



[美]蒂波拉·安德伍德 著 [美]坎布里亚·伊文思 绘 杨玲玲 彭懿 译

天津出版传媒集团

 新蕾出版社





献给索菲和萨拉，爱你们的——D.U.

献给我最喜爱的双胞胎之一珍·梅里尔，
献给艾尔莎和洛拉公主——C.E.

白天，我是一个普通女孩。



我得参加拼写考试。



弟弟经常弄断我的蜡笔。



During the day, I am a regular girl.
I have to take spelling tests.
My little brother breaks my crayons.
I'm not allowed to jump off the high dive
or stomp in puddles.



我不可以玩高台跳水，

也不可以踩水坑。

不过到了夜里，妈妈亲过我，
给我盖好被子之后……

But at night, after Mom kisses me and tucks me in...



我就变成了一位公主。



I become a princess.
At the stroke of midnight, a sparkling crown appears on my head.

当午夜的钟声响起，
一顶闪闪发光的王冠就会出现在我头上。

一道魔法楼梯从我的窗口滚了下去。
我的马车已经在等我了！
我告诉车夫快点，因为……



……通常都有紧急情况。



...there is usually an emergency

我们一到，
就立刻开始行动。



一个真正的公主，是可以穿着蓬蓬裙，
从消防柱上滑下来的。

不会有人跟她说这样太危险。

When we arrive, I get right to work.
A real princess can slide down a fire pole in a frilly skirt.
No one dreams of telling her it's too dangerous.



公主驾到！
就像往常一样，我拯救了王国。





Princess to the rescue!
I save the kingdom, as usual.



When I lasso the dragon, the townspeople cheer.
"Lock him up!" they yell.
But I have a different idea.

当我把龙套住的时候，市民们发出了一阵欢呼。
“把他锁起来！”他们大叫。

但我有更好的主意。



我邀请龙来喝下午茶。

I invite the dragon to tea.

